

# Expo

AUSSTELLUNGEN IN UND UM LUXEMBURG

## Bech-Kleinmacher

### Carlo Losch

peintures, Wäistuff vum Folklore-a Wäimusée "A Possen" (33, rue A. Sandt, Tel. 69 73 53), *bis den 31.12., Dë. -So. 11h - 19h.*

### 80 Zelluloidpoppen aus 50 Joar (1910 - 1960)

Poppesall am Possenhaus, (33, rue A. Sandt. Tel. 69 73 53), *bis den 23.12., Fr. -So. 11h - 18h.*

## Bettembourg

### Oscar Rodrigues et Georges Turmes

sculptures et peintures, Galerie B/C2 (63, route de Dudelange, tél. 021 71 09 91 / 021 73 18 38), *jusqu'au 8.10, ve. 18h - 21h, sa. + di. 15h - 20h.*

## Bourglinster

### ARC

zäitgenëssesch Konscht aus Lëtzebuerg, Schlass (Tel. 78 78 78-50, www.bourglinster.lu), *bis den 10.10, Fr. -So. 14h - 18h.*

### Structure et Nature

oeuvres de Siim Tanel Annus, Andres Tolts, Mare Vint et Maara Vint, Château (tél. 77 02 20), *du 14 au 29.10, me. - di. 14h - 18h.* Vernissage le 13.10 à 18h30.

## Diekirch

### L'évolution architecturale dans le Nord du Grand-Duché de Luxembourg

Entrée du Lycée classique (32, av. de la Gare), *jusqu'au 27.10, lu. - ve. 9h - 21h.*

## Dudelange

### Raymond Bausch

peintures, Galerie d'art Armand Gaasch (5, rue du Commerce, tél. 52 38 74), *du 12.10 au 5.11, me. - di. 14h30 - 18h30.* Vernissage le 11.10 à 18h30.

### Georges Clasen, Jérôme Netgen et Sonya Schoenberger: Metropolitan Greetings

photographies, textes et oeuvres graphiques, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 26.10, je. - di. 15h - 18h.*

### Djos Janssens:

**Station to Station**  
installations sonores, Galerie Dominique Lang (Gare-Ville), *jusqu'au 3.11, ma. - di. 15h - 19h.*

## Esch

### Ger Maas: Itinéraire à travers l'oeuvre du peintre

peintures, Galerie d'Art du Théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 14.10, lu. - sa. 15h - 20h.*

### Susanne Specht

Skulpturen und Zeichnungen, Galerie Schlassgoart (Centre Profilarbed, 66, rue de Luxembourg, Tel. 47 92-23 70), *bis zum 30.10., Mo. -Sa. 10h - 17h.*

**Jeremi Sterckmans: Mémoires d'Hommes**  
vidéo, D'Konschtkëscht (97, rue de l'Alzette, tél. 54 42 45-200), *jusqu'au 31.10, lu. - ve. 8h - 22h, sa. 13h - 22h.*

*ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*  
Vernissage ce vendredi 6.10 à 18h.

**Margarida Dias: Les Ombres de la Nuit**  
photographies, Institut Camões (8, bv. Royal, tél. 46 33 71-1), *jusqu'au 12.10, lu. - ve. 10h - 13h + 14h - 17h30.*

### Die Entwicklung des Gartenbaus in den letzten 75 Jahren

Agora des Kulturzentrums Abtei Neumünster (28, rue Münster), *bis zum 8.10.*

### Eldorado

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 20.11, me. - lu. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Filip et Lidia Markiewicz: Zollzeit / when Raftitude became a form and Solidarnosc an aesthetic, that durech d'Wisén zéit**  
installation, Kiosque MPK, (place de Bruxelles), *jusqu'au 29.12.*

### Günther Förg

Alimentation Générale, Art Contemporain Nosbaum & Reding (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 18.11, ma. - sa. 11h - 18h.*

**Histoire(s) de Voir**  
photographies, Galerie d'art contemporain "Am Tunnel" (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 24 50), *jusqu'au 14.1.2007, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.*

**Robert Hornung**  
photographies, Espace d'exposition du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 15.10, lu. - sa. 9h - 19h.*

**Cathleen Kelkel**  
collages plastiques, Galerie d'art Foto Trade (187, rue de Beggen, tél. 43 95 55), *jusqu'au 27.10, lu. 13h - 18h, ma. - sa. 10h - 18h.*

**Vladimir Klein: One Man Show**  
Galerie J.-C. Chapelotte (4, avenue de la Liberté, tél. 47 18 18), *jusqu'au 23.12, ma. - ve. 13h30 - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

**Knackig frisch! Genuss aus dem Gemüsegarten**  
natur musée (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), *bis zum 5.11., Di. - So. 10h - 18h.*

**L'intégration à travers la photographie**  
Tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute, *jusqu'au 8.12.*

**Pierre Lagenie**  
sculptures, Galerie Fred Becker (74, avenue de la Faïencerie, tél. 22 62 86), *jusqu'au 28.10, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

**David Laurent: Brazil**  
photographies, Arendt & Medernach (14, rue Erasme), *jusqu'au 8.10, sa. + di. 9h - 19h.*

### Le conseil dans tous ses états

voyage à travers l'histoire mouvementée de la nation luxembourgeoise, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 21.1.2007, ma. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Hélène Legrand**  
peintures, Schortgen Artworks (21, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 10.10, ve. + sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

**Patricia Lippert**  
peintures, Galerie La Cité (1, rue Louvigny, tél. 22 36 89), *jusqu'au 21.10, ma. - ve. 14h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

### Tung-Wen Margue: Forbidden Fruits

sculpture et peinture, Galerie Clairefontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), *jusqu'au 28.10, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

### Luigi Mormorelli et Soo Ji-Han

sculptures, Marbrerie Jacquemart (2, Kalchesbruck, tél. 43 72 73-1), *jusqu'au 30.9.2007, lu. - ve. 8h - 12h + 12h45 - 17h.*

### Mutations

photographies de AES & F, Philippe Ramette (Casino), Nina Dick, Eva Frapiccini, Beate Gütschow, Elisabeth & Carine Krecké et Marek Kvetan (Chapelle du Rham), Casino Luxembourg, Forum d'art contemporain et Chapelle du Rham (41, rue Notre-Dame et Plateau du Rham), *du 15.10 au 19.11, lu. - ve. 11h -19h, sa. + di. 11h - 18h, je. 11h - 20h (Casino) + ma. - di. 15h - 18h (Chapelle).* Vernissage le 14.10 à 18h.

**My Home Is My Castle**  
art contemporain, Galerie l'Indépendance et Parc Heintz (Dexia Banque Internationale, 69, rte d'Esch), *jusqu'au 27.10, lu. - sa. 8h30 - 16h30.*

### Portugal: vingt ans d'intégration dans l'Europe

photographies, Médiathèque de la Caixa Geral de Depósitos (11, av. de la Liberté, tél. 26 49 62-1), *jusqu'au 21.10, ma. - sa. 11h - 13h + 14h - 19h.*

**Arnaud Quaranta**  
photographies, La Galerie (Passage Alfa, 10-16, place de la Gare, tél. 26 95 70 70), *jusqu'au 14.10, lu. - ve. 11h - 19h, sa. 14h - 18h.*

**Man Ray: The Photographic Image**  
photographies, Espace Royal Monterey de la Fortis Banque (coin bd. Royal/rue Notre Dame, tél. 42 42-20 30), *jusqu'au 10.11, lu. - ve. 9h - 16h30.*

### Yola Reding

peintures, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-rue, tél. 46 00 11-1), *jusqu'au 11.1.2007, lu. - ve. sur rendez-vous.*

**Georges Rousse: Mois européen de la photographie**  
Galerie Lucien Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 2 36 16 56), *du 12.10 au 25.11, ma. - sa. 10h - 18h.*

**Sigismond, Roi et Empereur**  
Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 15.10, ma. - di. 10h - 18h, je nocturne jusqu'à 20h.* Visites guidées les je. + di. 15h (L), sa. 15h (F), je. 17h30 (GB) + 18h (D).

**Jeremi Sterckmans: Mémoires d'Hommes**  
vidéo, D'Konschtkëscht (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, tél. 54 42 45-200), *jusqu'au 31.10, lu. - sa. 9h - 19h.*

**Shuzo Totsuka**  
sculptures et dessins, Galerie Editions Simoncini (22, rue Louvigny, tél. 47 55 15), *jusqu'au 14.10, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

**Un Tableau peut en cacher un autre**  
photographies de O. Barbieri, C. Colvin, A Fleischer P. Raynaud et J. Puranen, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *du 14.10 au 26.11, ma. - di. 10h - 17h.*

**Bertien Van Manen: Give Me Your Image**  
photographies, Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie

(1, rue de l'Acérie), *du 10.10 au 3.11, ma. - di. 10h - 18h.* Vernissage le 11.10 à 18h.

### Liudmila Velasco, Cirenaica Moreira Diaz et Elsa Maria Mora Tamayo: Reflexiones intimas

photographies, Espace 2 de la Galerie Clairefontaine (21, rue du St-Esprit, tél. 47 23 24), *jusqu'au 28.10, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

**Alexander Verstov**  
peintures, Centre culturel A.S. Pouchkine (32, rue Goethe, tél. 22 01 47), *jusqu'au 13.10, ma. - sa. 12h - 20h.*

**Luca Vitone: At Home Everywhere**  
installations et vidéos, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 19.11, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa. + di. 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

## Mersch

### Jeanny

**Pundel-Sibenaler**  
Mierscher Lieshaus (55, rue Grande-Duchesse Charlotte, tél. 26 32 43-1), *du 13.10 au 22.12, ma., je. + ve. 14h - 18h, me. 16h - 20h, sa. 10h - 12h.*

**Brigitte Rochas**  
peintures, Imprimerie Faber (7, rue des Prés), *jusqu'au 15.10, lu. - ve. 7h30 - 12h + 13h - 16h30.*

## Mondorf-les-Bains

**Housi Knecht: Water & Light in Harmony**  
sculptures, Casino 2000, *du 12.10 au 17.12.* Vernissage le 11.10 à 18h.

## Niederkorn

**Inde - Mongolie**  
produits artisanaux, Padem (28a, rue des Ecoles tél. 26 58 03 09), *jusqu'au 9.10, ve. - di. 15h - 19h.*

## Rodange

**Rétrospective**  
des artistes de la galerie, Galerie Recto-Verso (9c, av. Dr Gaasch, tél. 26 50 28 95), *jusqu'au 22.10, me. - di. 14h - 19h30.*

## Schengen

**Martí Rom et Matt Lamb**  
Skulpturen und Malerei, Europa Museum für moderne Kunst und das Centre Accord de Schengen, *bis zum 30.10., Mo. -Fr. 10h - 16h.*

## Wiltz

**Stelen - Skulpturen**  
Wierker aus den Ateliers vu Coopérations, Prabbeli (8, rue de la Montagne), *bis den 29.10., Më., Dë. + Fr. 9h - 17h + 19h30 - 21h, Më. 9h - 17h, Sa. + So. 14h - 20h30.*

## Quand les symboles s'effacent ...



(lc) - La petite installation de Lidia Marciewicz et de son fils Filip intitulée **Zollzeit - When Raftitude became a form and Solidarnosc became an aesthetic that durech d'Wisén zéit** au kiosque MPK à Luxembourg-Ville est, comme toute installation contemporaine, multiforme, pluridisciplinaire et sujette à beaucoup d'interprétations. D'abord, c'est une histoire de mère et de fils qui se retrouvent dans l'oeuvre exposée et exposent leur vues de l'histoire familiale. Cette histoire s'exprime aussi bien dans leur façon de travailler - peintures pour la mère, installations vidéos et objets pour le fils - que dans le contenu. Les peintures de Lidia Marciewicz donnent à voir des symboles détournés du syndicat polonais contestataire Solidarnosc dans lequel elle s'était engagée à l'époque, ce qui a amené la famille à s'exiler au Luxembourg. Le fils reprend le fil de cette saga en montrant l'érosion de ce mouvement politique. La solidarité tant acclamée est devenue une coquille vide après la chute définitive du communisme. Filipe Marciewicz montre les symboles Solidarnosc en tant qu'objets pop art: lisses et vidés de tout contenu. Le capitalisme occidental a détruit la contre-culture comme un raz-de-marée, ce qui reste sont les "veaux dorés" - symbolisés ici par une vieille Fiat repeinte en or. Un exemple de plus pour illustrer cet épisode de la grande histoire? Oui, mais on l'a rarement vue de façon aussi compacte et aussi personnelle.

*Au kiosque MPK, jusqu'au 29 décembre.*

